

Porównanie tłumaczeń Jana 14:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Te wygłosiłem wam u was pozostając.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Te mówiłem wam u was pozostając
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To już wam powiedziałem, przebywając z wami.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To rzekłem wam u was pozostając.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Te mówiłem wam u was pozostając
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To już wam powiedziałem, gdy przebywałem z wami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To wam powiedziałem, przebywając z wami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tomci wam powiedział, u was mieszkając.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tom wam powiedział, u was mieszkając.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To wam powiedziałem, przebywając wśród was.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To wam powiedziałem z wami przebywając.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To wam powiedziałem, przebywając z wami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedziałem to, przebywając jeszcze wśród was.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	To wszystko wam powiedziałem, będąc z wami.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To wszystko wam mówię, póki jestem wśród was.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To powiedziałem wam, będąc z wami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це сказав я вам, перебуваючи між вами.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Te właśnie zagadałem wam u- przy was pozostając;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To wam powiedziałem, u was pozostając.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedziałem wam te rzeczy, póki jeszcze jestem z wami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Powiedziałem to wam, przebywając z wami.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mówię o tym teraz, dopóki jestem z wami.